

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Реморовой Елены Ефимовны «Лингвостилистические особенности перевода Четвероевангелия, выполненного К.П. Победоносцевым»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Диссертационное сочинение Е. Е. Реморовой лежит в русле нескольких дисциплин: функциональной стилистики, сопоставительного языкознания и переводоведения, причем исследователю удалось «задействовать» целый комплекс переводоведческих дисциплин: историю перевода, теорию перевода, критику перевода и пр.

Помимо междисциплинарности, замечателен в работе материал – текстотип церковно-религиозного функционального стиля, до сих пор признаваемого не всеми исследователями. Смелость этого признания, а равно глубина сопоставительного лингвистического анализа, представленного в главе второй (с. 11–15 автореферата), глубина теоретической (глава 1) и историко-переводческой (глава 3) проработки материала позволяют говорить о состоявшемся, блестяще выполненном диссертационном исследовании.

Интерес к работе, еще и выполненной на стилистически близком нам материале, отразим в возникших уточняющих **вопросах**:

1. На с. 9–10 автореферата приводятся пять «лингвистических стилеобразующих факторов, позволяющих говорить о наличии в языке второй половины XIX века особого церковного стиля» (с. 9). Эти факторы выведены самим исследователем или уже были систематизированы кем-то ранее?

2. На с. 6 автореферата есть упоминание о том, что для количественной оценки лексических и морфологических единиц «...были использованы компьютерные программы "Цитата из Библии" и поисковые ресурсы Microsoft Word». Использовались ли электронные средства при оценке синтаксических структур и проводилась ли такая оценка? Если нет, может ли она стать перспективой исследования?

Данные вопросы носят сугубо проясняющий, уточняющий характер и, по всей видимости, прояснены на страницах диссертационной работы.

Заключая, отметим, что автореферат представляет диссертационное исследование Е. Е. Реморовой как соответствующее требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук п. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а автор, безусловно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Кандидат филологических наук (10.02.01 – Русский язык, 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), ассистент кафедры русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации
Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
(620002, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19, тел. +7 (343) 389 95 47 (раб.), +7 953 00 135 10 (моб.), e-mail: octahedron31079@mail.ru, http://urfu.ru)



20 ноября 2018 г.

Подпись *Бортников* Бортников Владислав Игоревич

Заверяю
Начальник отдела
документационного обеспечения
управления
Вихренко / Вихренко Т.Ф.